

【语言学研究】

语体视角下的导游语篇零形回指分析

党静鹏

(北京第二外国语学院 语言学及应用语言研究中心,北京 100024)

摘 要:语体的差异不仅体现在词语、句式和某些修辞手法的运用中,还体现在语篇的组织上。作为具有语篇照应功能的零形回指在不同语体中的运用也存在差异。以导游语篇为研究对象,在语体视角下通过对比口语导游语篇和书面语导游语篇零形回指的运用,探究零形回指的语体差异。

关键词:导游语篇;零形回指;语体视角;书面语;口语

中图分类号:H315

文献标志码:A

文章编号:1674-2494(2012)04-0066-05

语言是一个充满变异的网络系统,因语境、语言使用者等因素的不同而形成不同的语言变体。语体是一种功能变体,是适应不同交际领域的需要所形成的语言运用特点的体系^[1]。语体从大的层面可分为口语语体和书面语体。语体的差异不仅体现在词语、句式和某些修辞手法的运用中,还体现在语篇的组织上。作为具有语篇照应功能的零形回指在不同语体中的运用是否存在差异、是否具有不同的语篇功能,应是零形回指研究进一步深入的方向和路径。

目前学界针对零形回指在不同语体尤其是书面语和口语两种语体类型中的运用情况并未给予太多关注。有两篇硕士学位论文对书面语体中的不同下位语体的零形回指进行了专门研究^[2-3]。另有一些学者如许余龙^[4]、曹逢甫^[5]在其著述中有过零星的论述,但并未展开深入探讨。针对口语和书面语这两种大的语体类型中零形回指的对比研究仅见高原在《照应词的认知分析》^[6]一书中的讨论,认为“口语表达与书面语表达相比较,口语表达中代词出现的比例高,而书面语表达中零代词出现的比例较高”。

本文将在语体视角下以导游语篇为研究对象,通过对比口语导游语篇和书面语导游语篇零形回指的运用,探究零形回指的语体差异。本文的语料,口语导游语篇来自王红斌《导游语言语料库》^①,语料是经现场实录后转写下来的真实导游语篇口语语料。书面导游语篇来自《走遍中国——中国优秀导游词精选》^[7]和在互联网中检索出的书面导游辞。作为本研究的语料,其特点在于,口语导游辞往往脱胎于书面导游辞,在内容上具有一致性,在语言上具有较强的可比性,比如可以对比针对同一景点中同一建筑物或人物讲解的两段语篇,分析其零形回指运用的差异。

一、语体差异与零形回指的运用

口语导游辞通常以书面导游辞为蓝本,但由于二者发生方式不同,交际情境不同,因此两种导游辞的语篇组织方式也存在差异。Chafe 指出口语和书面语存在两点重要不同:第一,说要比写快;第二,说话人与听众之间的相互作用是当场发生的,而书写者则不必。书面表达有相对较长的时间整理思路,并把自己的想法进行合理的安排,而口语表达则不具有这样的特征^[9],这种区别对零形回指的运用产生影响。

笔者对三处旅游景点的7篇导游辞使用零形回

收稿日期:2012-05-20

基金项目:2010年度北京市教委科研计划项目“导游话语的语义功能研究”(PXM2010_014221-098623)

作者简介:党静鹏(1975-),女,河北涿州人,讲师,文学硕士,主要研究方向为汉语词汇学、对外汉语教学。

①该语料库是王红斌主持的北京第二外国语学院科研项目“导游语言规范研究·导游语言语料库”的成果。

指的情况进行了统计^①,见表1。

表1 零形回指数

	口语导游辞		书面语导游辞	
	字数	零形回指数	字数	零形回指数
恭王府	(一)	5 566	210	
	(二)	3 174	181	4 150 264
故宫		10 000	269	8 900 277
雍和宫		12 500	200	8 650 244

表1数据显示,书面导游辞的零形回指数均多于口语导游辞。其中,雍和宫的书面导游辞的作者和现场实录的导游员为同一人,实地导游讲解时导游员主要以书面导游辞为蓝本,但零形回指的运用也呈现出明显不同。

分析语料发现,书面语篇中一些运用零形回指的地方在口语语篇里使用名词回指或代词回指,尤其是名词回指。

请看下例:

(1)咱们这个门呢是当初仿照人家那个门建的,圆明园的大法海圆门。可是火烧圆明园已经把那个门烧毁了,所以这个门到现在为止咱们现在唯一的一座最完整的汉白玉拱石门。这是一个西洋风格建筑,那么这个门的名字呢因为风格成的,Φ就叫做西洋门。这个门呢是和珅家花园的正门,也就是说咱们待会跟着我进这个门呢,正式走进和珅家占地面积28 000平方米的后花园里了^②。(恭王府口语导游辞口语(二))

(2)眼前的恭王府花园正门就是第二绝,Φ造型采用舒展流畅的西洋风格,Φ真不愧是建筑中的精品。它仿圆明园的大法海圆门制,由于圆明园已在1860年被英法联军烧毁,所以这道门是流传至今保存最完好的汉白玉石拱门,因为Φ两边的转花纹和花窗很有西洋建筑的味道,Φ所以叫西洋门,Φ是花园的第二位主人——恭亲王奕訢时期建。(恭王府书面导游辞)

(1)(2)两段分别出自恭王府口语导游辞和书面导游辞,两段语篇的话题都是“西洋门”,先行词为名词形式“这个门”(口语)、“眼前的恭王府花园正门”(书面语),后文的回指语使用呈现出很大不同。口语段落中有4处使用名词回指,1处使用代词回指,1处使用零形回指;书面语段落中1处使用名词回指,1处使用代词回指,5处使用零形回指。

对比两段语篇,例(2)中回指先行词“眼前的恭王府花园正门”时使用最多的是零形回指,零形回指通常被认为是标示程度高的连续性^[8],因此,零形回指的使用使得该段语篇成为一个十分紧凑的段落。例(1)中名词回指使用最多,而名词回指通常被认为是“导入新的指涉对象,或重新导入前文已经提及过的指涉对象,并且/或者标示一个自然段落的开始”^{[9][22]},因此大量使用名词回指使得语篇显得松散,缺乏紧密的连续性。

徐赓赓提出“篇章回指链”的概念,“把篇章中具有相同所指对象的成分连在一起得到的‘链’”就是回指链^{[10][52]},“这些链像一条条无形的绳子把一个个篇章小句串在一起,组成某个篇章”^{[10][55]}。对比恭王府导游辞的口语语篇和书面语篇中相同话题的回指链,可以看出回指链中三种回指形式的使用存在语体差异。以“太湖石”为例:

(3)在一进门的中轴线的路上,大家看到这个高约5米的北太湖石孤赏石。这块石头立在这个位置上啊,和珅啊,Φ有一个主要的作用,Φ第一用来挡风水,Φ第二用来求子。我们来观察这块石头的造型,它非常像一个女人半低着头,并且她的怀中呢抱着一个小孩。和珅希望自己能够多子多孙,所以和珅给这块石头取名为了观音送子石。(恭王府口语导游辞口语(一))

“太湖石”回指链:

这个高约5米的北太湖石孤赏石—这块石头—Φ—Φ—Φ—这块石头—它—这块石头。

三种回指形式的比例是:名词4/代词1/零形式3。

(4)迎面是一块巨大的太湖石,Φ名“独乐峰”,Φ传为恭亲王奕訢离园时所刻。这块秀丽的巨石高5米,Φ不但点缀了园内景色,Φ又起到中国传统住宅建筑中“影壁”的作用,Φ挡风水,Φ使福气不出浊气不入。(恭王府书面导游辞)

“太湖石”回指链:

一块巨大的太湖石—Φ—Φ—这块秀丽的巨石—Φ—Φ—Φ—Φ。

^①本文考察零形回指时采用陈平关于零形回指的界定,即“如果从意思上讲句子中有一个与上文中出现的某个事物指称相同的所指对象,但是从语法格局上看该所指对象没有实在的词语表现形式,我们便认定此处用了零形指代”。本文只考察主语位置上的零形回指,不包括宾语、定语等其他位置的零形回指;只考察内指,不考察外指。

^②本文例句用下划线标出先行词,Φ表示零形回指,名词回指和代词回指以字体加粗表示。

三种回指形式的比例是:名词 2/代词 0/零形式 6。

对比两个回指链,可以看出在回指相同所指对象时,书面语篇倾向于更多地使用零形回指,以形成连续性强、语句紧凑的语篇特征;口语语篇则更多地用名词回指,从而形成连续性弱、语句松散的语篇特征。

我们还对比了其他 10 组相同话题的回指链,口语语篇回指链回指形式排序为:名词回指>零形回指>代词回指;书面语篇回指链回指形式排序为:零形回指>名词回指>代词回指。例如:

话题“恭王府”回指链:

口语导游辞(一):名词 14/代词 2/零形式 2。

口语导游辞(二):名词 14/代词 1/零形式 9。

书面语导游辞:名词 6/代词 0/零形式 12。

话题“西洋门”回指链:

口语导游辞(二):名词 4/代词 1/零形式 1。

书面语导游辞:名词 1/代词 1/零形式 5。

话题“送子观音石”回指链:

口语导游辞(一):名词 8/代词 1/零形式 3。

书面语导游辞:名词 4/代词 0/零形式 6。

书面语篇中的零形回指在口语语篇里常以名词回指形式出现。心理学家指出“在某个实体已经活跃的情况下重复使用名词短语来指称它,会给处理者造成额外的认知负担”,“语言学家们将这种现象称为名词短语重复使用的认知惩罚”^{[6]127}。这种现象在广告语言中常常出现,正是通过这种方法的认知惩罚,来强化受众对商品的认知和记忆。口语导游交际过程中,多种来源的噪音大量存在,使得导游语言传播效果降低,如果过多使用零形回指可能会造成游客无法找回先行词所指对象,从而造成信息的遗漏。导游员因此必须通过增加冗余信息的方式——大量使用名词回指——强化游客对游览对象的关注,确保话题信息完整、有效地传递给游客。因此,不同语体中回指形式的选择是和导游语篇发生的语境密切相关的。

信息的接收与理解不但受到外部噪音的干扰,同时也与受众认知特点有关。高原在讨论儿童语篇和成人语篇中照应词的使用时指出“话题在人脑中是活跃的,而且话题的活跃性应持续相对长的时间。但是因为儿童的短期记忆有限,话题也很容易从短期记忆中退出,所以话题也需要不断重新介绍到语篇中来”^{[6]126}。同样,口语交际受短时记忆限制,零形回指只能传递短期记忆里凸显性极强的信息,即当前话题,因此话题以零形回指延续不宜过长,为避免话题从短时记忆中退出,需要以名词形式将其重新介绍到语篇

中来。

二、语体差异与话题连续性

话题的连续性和回指形式有密切关系,话题连续性是限制零形回指使用的最重要的语篇条件。许余龙指出“不同类型的指称词语所指的主题具有不同的潜在延续性。在其他条件相同的情况下,零形代词用于表示,所谈论的主题将会延续或维持”^{[1]169}。因此,零形回指的语篇功能主要表现为保持话题连续性。

对导游语篇中零形回指这一功能的考察,我们使用屈承熹“话题链”的概念,屈承熹将话题链定义为“一组以 ZA(零回指)形式的话题连接起来的小句”^{[9]250}。话题链中的话题通过零形回指得以延续,如果该话题以代词形式或者重新以名词形式出现,则该话题链被打断。与代词回指、名词回指相比,零形回指是话题强连续性的标记。

上文例(1)口语导游辞段落中有一个话题链:

那么这个门的名字呢因为风格成的,Φ 就叫做西洋门。

该话题链由两个小句构成,第二小句的话题采用零形式。

例(2)书面语导游辞段落中有两个话题链:

a 眼前的恭王府花园正门就是第二绝,Φ 造型采用舒展流畅的西洋风格,Φ 真不愧是建筑中的精品。

b 所以这道门是流传至今保存最完好的汉白玉石拱门,因为 Φ 两边的转花纹和花窗很有西洋建筑的味道,Φ 所以叫西洋门,Φ 是花园的第二位主人——恭亲王奕訢时期建。

话题链 a 由三个小句构成,第二和第三小句的话题都采用零形式。话题链 b 由四个小句构成,第二、三、四小句的话题都采用零形式。

表 2 对 7 篇导游辞话题链的数量进行统计。数据显示,书面导游辞的话题链多于口语导游辞。

表 2 话题链数量

	口语导游辞		书面语导游辞	
	字数	话题链	字数	话题链
恭王府	(一)	5 566	58	
	(二)	3 174	36	69
故宫		10 000	67	118
雍和宫		12 500	108	121

表 3 中的数据是话题链的平均长度(即话题链的平均小句数),由话题链小句总数除以话题链数得出。

表3 话题链长度

	口语导游辞	书面语导游辞
恭王府 (一)	2.59	3.00
(二)	2.44	
故宫	2.89	3.02
雍和宫	2.71	3.13

话题链长度体现了话题延伸的长短以及语篇组织的紧密程度。书面导游辞话题链的长度长于口语导游辞,即一个话题链所包含的小句数书面语多于口语。这表明书面语话题延伸长于口语,语篇组织更紧密。

请看下面两例:

(5)朋友们看到的这个水池,它是由南方的清石围砌成的,这个池子围砌的是一只动物的形状——蝙蝠的形状。水池的中央部分呢,是蝙蝠的身体,它的东西两边是蝙蝠的翅膀,整体上看上去这个池子呢是一只蝙蝠的造型,它的名字就叫蝠池,蝙蝠的蝠。(恭王府口语导游辞(一))

(6)大家看到一个“凹”形的水池,Φ形似蝙蝠,Φ名为蝠池,Φ形状又像一个金元宝,Φ是和珅的聚宝盆。(恭王府书面导游辞)

书面导游辞例(6)是一个由五个小句构成的话题链,话题是“水池”,在第二、三、四、五小句中均以零形回指来延续该话题,使得具有相同话题的小句组织成紧密相连的语段。而口语导游辞例(5)没有形成一个话题链,该段话题也是“水池”,但后面小句没有使用零形式,而是用名词和代词来延续该话题,这样,就将整个信息拆分成若干较小的部分,从而使语篇显得松散。这表明书面语和口语语篇组织方式存在差异,正如高原所指出,“在就某一个指称对象传递一连串复杂的信息时,书面语倾向于将其表达为一个紧凑的整体,口语则易于将整个信息拆分为更小的部分”^[134],曹逢甫也指出:“具有这种功能(即串联功能)的主题出现在书面语多于口语,有准备的谈话多于即席谈话。或许这是因为要使用这种结构,特别是主题串很长时需要一定的准备。”^{[15]98}

三、零形回指与语篇类型

在考察导游语篇中零形回指时,我们发现零形回指的运用与语篇类型有一定关联。陆振慧曾对四种语篇类型零形回指进行对比发现,零形回指多出现在描写文体和记叙文体中,说明文中用得不多,议论文中用得更少^[12]。

语篇依据内部标准(即着眼于语篇的结构形式或内容)通常划分为说明类、描写类、叙事类、辩论类、评价类、说理类、指导类等类型^{[13]24}。一个语篇可以是不同类型的混合体,称为多类型语篇。导游语篇属于多类型语篇,通常包括说明类、描写类和叙事类,有些导游语篇还包括评价类、说理类语篇。

我们对比了雍和宫导游辞两种语篇中18处同话题段落,发现口语段落多是说明性文字,书面语段落往往包含大量描写性文字,而且,这些描写性段落多以包括若干零形回指的话题链形式出现。例如:

(7)大殿正中供有五尊精美的铜质佛像,三尊是坐像,还有两尊是站像,他们的脸部、手部及袒露的胸部,都用纯金装饰,分外耀眼。三尊坐像,通称为三世佛,造型典雅,神态安详,从西往东排列,分别是主持过去的燃灯佛,主持现世的释迦佛,主持未来的弥勒佛。佛祖释迦两侧贴身站立的,是十大著名弟子中的两位,东边是迦叶,西边是阿难,他们手中握有锡杖,表情虔诚而恭顺。(雍和宫书面导游辞)

(8)这个正中间是五尊佛像了,那么从姿态来讲,三尊佛采取坐立的形态,左右正中呢有两个相对站立着的,那么站立着的这两位就是最高佛祖释迦牟尼本人呢最得意的十大弟子为首的两尊,西边那一位叫阿难,东边这一位叫迦叶,所以阿难、迦叶这他两个最杰出的弟子,那么这三尊佛像按顺序排的话,西头儿的第一尊佛像叫燃灯,这个燃就是燃烧的燃,所谓燃灯佛主持过去,正中间为最高佛祖释迦牟尼本人呢,主宰现世,而东侧还有一尊佛呢,表示接替释迦主持将来的最高佛祖弥勒佛。(雍和宫口语导游辞)

例(7)书面语篇中的对三尊佛的形态和神态的描写在口语语篇例(8)中并没有相应的描写。口语导游交际过程中,现场导游员往往并不大量地对景物进行细致的描写,只作一般性的介绍。尤其是对建筑物及建筑物内人物造型的描写,往往是书面导游辞中有,而口语导游辞中没有或只一笔带过。

再举一例:

(9)须弥山的后面,面对各位的是雍和宫的正殿。大殿面阔七间,前出廊,后带厦,是歇山顶式的建筑,雕梁画柱,绿楣金顶,庄严而雄伟。(雍和宫书面导游辞)

作者引出话题“雍和宫的正殿”之后,用7个小句对大殿进行了描写,使用6个零形回指连接成一个很长的话题链。而口语导游辞中没有相应描写,也没有形成话题链。

四、结语

陶红印指出,以语体为核心的语法描写应该是我们今后语言研究的最基本的出发点^[4]。本文正是基于这一出发点,从语体视角对导游语篇的零形回指进行了对比分析。我们发现零形回指的使用存在语体差异,由于零形回指具有保持话题连续性的语篇功能,它在书面语篇中的使用使得书面语篇形成话题连续性强、语篇组织紧密的特点;而在口语语篇中零形回指数量减少,被名词回指形式所替代,因而形成了口语语篇话题连续性弱、语篇组织松散的特征。不同语体的语篇有着不同的语篇组织方式,以区分语体为出发点的研究将使语篇研究更科学、更深入。

参考文献:

- [1]袁晖,李熙宗.汉语语体概论[M].北京:商务印书馆,2005.
- [2]杨晓蕴.法律语体零形回指分析——兼与文艺语体零形回指比较[D].杭州:浙江大学,2009.
- [3]庞丽莉.政论语体和文艺语体中零形回指和名词回指的差异研究[D].厦门:厦门大学,2007.

- [4]许余龙.对比语言学[M].上海:上海外语教育出版社,2002.
- [5]曹逢甫.主题在汉语中的功能研究[M].谢天蔚,译.北京:语文出版社,1995.
- [6]高原.照应词的认知分析[M].北京:外语教学与研究出版社,2003.
- [7]国家旅游局.走遍中国——中国优秀导游词精选[Z].北京:中国旅游出版社,1998.
- [8]陈平.汉语零形回指的话语分析[J].中国语文,1987(5):363-378.
- [9]屈承熹.汉语篇章语法[M].北京:北京语言大学出版社,2006.
- [10]徐赓赓.现代汉语篇章回指研究[M].北京:中国社会科学出版社,2003.
- [11]许余龙.篇章回指的功能语用探索[M].上海:上海外语教育出版社,2004.
- [12]陆振慧.英汉语篇中指同表达的对比研究[J].外语教学与研究,2002(5):324-380.
- [13]鲁忠义,彭聘龄.语篇理解研究[M].北京:北京语言大学出版社,2003.
- [14]陶红印.试论语体分类的语法学意义[J].当代语言学,1999(3):15-24.

Analysis of Zero Anaphora in Tourist Guides' Discourse in a Stylistic Perspective

Dang Jingpeng

(Center for Linguistics and Applied Linguistics, Beijing International Studies University, Beijing 100024, China)

Abstract: The stylistic differences are reflected not only in the use of words, sentences and rhetorical devices, but also reflected in the discourse organization. The purpose of this paper is to describe the difference in the use of zero anaphora in tourist guide's discourse from the perspective of the style of discourse.

Key words: tourist guide's discourse; zero anaphora; stylistic perspective; written discourse; spoken discourse